

3470/3477

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

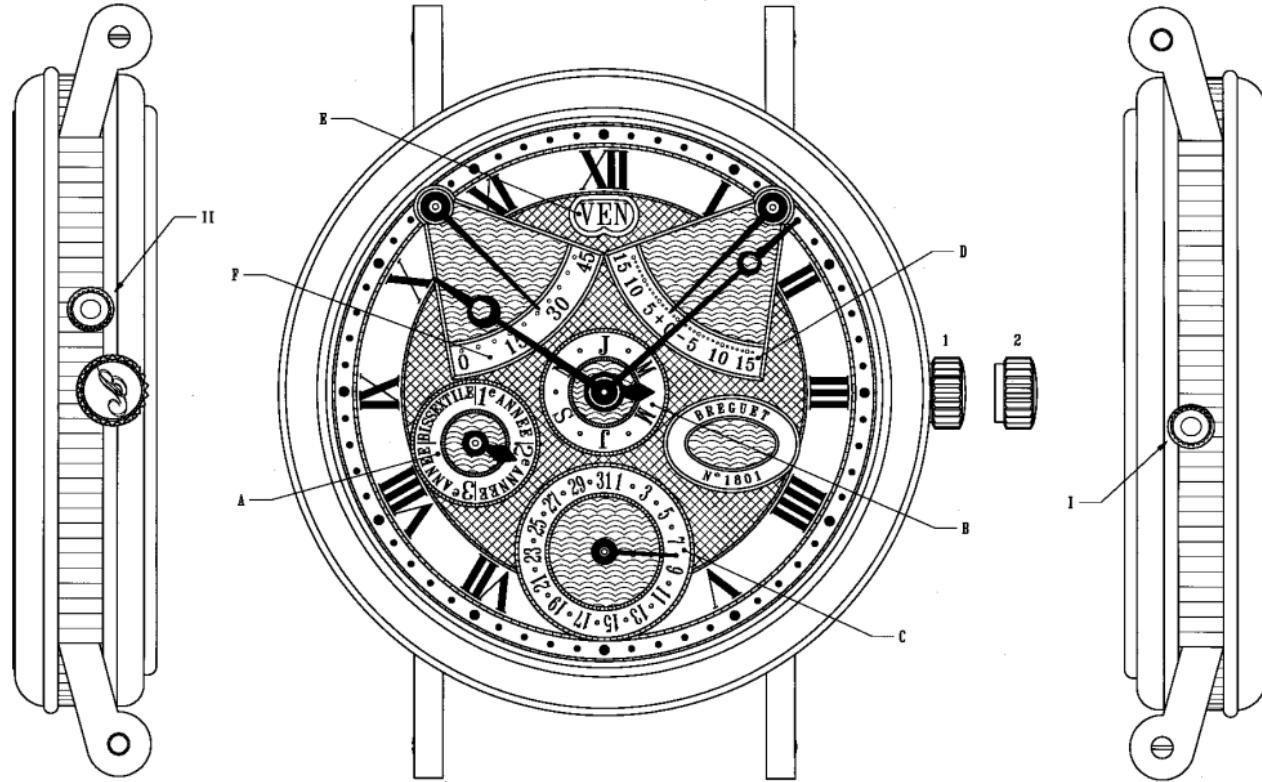
ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

取扱説明書

操作說明書





3470/3477

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTIONS FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

INSTRUCCIONES DE USO

取扱説明書

操作說明書

3470/3477

**MONTRE "CLASSIQUE", QUANTIÈME PERPÉTUEL, RÉSERVE DE MARCHE,
ÉQUATION DU TEMPS PERPÉTUELLE, REMONTAGE AUTOMATIQUE,
ÉTANCHE À 30 M - BREVET NO. 0509959**

La couronne a deux positions:

1. Position neutre

2. Position de mise à l'heure

Mise en marche de la montre

Couronne en position **1**. Cette position permet de remonter manuellement le mouvement automatique, c'est-à-dire d'effectuer le remontage en tournant la couronne vers le haut (\triangle) de 30 à 35 tours. Ensuite,

la montre portée au poignet se remonte automatiquement. Non portée, elle s'arrêtera après 45 heures environ. Lorsque l'aiguille du secteur de réserve de marche **F** indique 45, cela signifie que la montre a environ 45 heures de réserve de fonctionnement.

Mise à l'heure

Tirer la couronne en position **2**. Puis la tourner vers le haut (\triangle) pour faire avancer les aiguilles jusqu'au chan-

gement de date à minuit. Ensuite, mettre la montre à l'heure désirée en faisant avancer les aiguilles (attention: si vous mettez votre montre à l'heure durant l'après-midi, il faut faire passer préalablement les aiguilles par midi). Pour une mise à l'heure précise, s'assurer que la dernière manipulation s'est bien effectuée dans le sens horaire. Puis repousser la couronne en position **1**. Après cette opération, donner un tour à la couronne vers le bas (∇) afin de s'assurer qu'elle tourne librement.

Remarque

Il est indispensable de procéder à la mise à l'heure de la montre avant d'effectuer toute autre correction (année, mois, date, jour de la semaine). Une fois cette opération terminée, les corrections de l'année, du mois, de la date, du jour de la semaine et de l'équation (poussoirs I + II) ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre affiche entre 20h00 et 01h00 (du matin).

En cas d'incertitude sur l'heure indiquée par les aiguilles (matin ou après-midi), avancer les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position 2) jusqu'à 01h00 du matin, après le changement de date. Effectuer ensuite les corrections de l'année, du mois, de la date, du jour de la semaine.

Correction de l'année, du mois, de la date et de l'équation - poussoir I; du jour de la semaine seulement - poussoir II

L'indicateur de l'année bissextile fait une révolution complète en 4 ans. Le poussoir I actionne simultanément le jour de la semaine, la date (1-31), le mois, l'année et l'équation. Le réglage final du jour de la semaine peut toutefois nécessiter une manipulation du poussoir II.

Par pressions successives du poussoir I à l'aide du correcteur en or, choisir tout d'abord l'année bissextile ou l'une des années communes. Ensuite, continuer à presser le poussoir I à l'aide du correcteur pour sélectionner le mois approprié, puis, en dernier lieu, la date du mois.

Après avoir effectué la dernière opération (date du mois), actionner à l'aide du correcteur le poussoir II qui corrige individuellement le jour de la semaine.

L'indication de l'équation du temps se met automatiquement en phase avec la mise à jour du quantième et ne nécessite par conséquent aucun réglage individuel.

3470/3477

Les pousoirs et leurs fonctions

Poussoir I

actionne simultanément toutes les indications du quantième perpétuel:
A, B, C, D, E. Une pression du poussoir **I** correspond à l'avance d'un jour

A les 3 années communes,
l'année bissextile

B les 12 mois (petite aiguille)

C la date

D l'équation du temps

E les jours de la semaine
(lundi à dimanche)

Poussoir II

actionne uniquement les jours de la semaine **E**

F l'indicateur de la réserve de marche

Attention

Cette montre est garantie étanche à 30 m, à condition que la couronne soit en position **1**.

Le temps à l'état pur

La montre CLASSIQUE s'inspire directement des créations d'A.-Louis Breguet. Elle illustre ses principes, qui révolutionnèrent la conception des garde-temps: pureté des formes, harmonie des proportions et sobriété des cadrants. Cette esthétique raffinée reflète la construction originale des mouvements. Du boîtier finement cannelé au cadran guilloché à la main, chaque détail d'une montre CLASSIQUE porte l'empreinte de notre fondateur. Le sceau du style Breguet.

L'équation du temps désigne la différence entre le temps solaire moyen - notre temps civil, basé sur des jours égaux d'une durée conventionnelle de 24 heures - et le temps solaire vrai - qui varie en fonction de l'orbite elliptique et irrégulière de la terre autour du soleil. Les deux temps n'ont une valeur égale que quatre jours par an. A.-Louis

Breguet réalisa à son époque de remarquables montres à équation du temps. Ses successeurs ont poussé son art plus loin encore en brevetant, en 1991, un mouvement à équation du temps et à calendrier, tous deux perpétuels. Ce mécanisme complexe logé dans l'élégant boîtier de votre montre CLASSIQUE illustre notre passion de l'innovation.



3470/3477

"CLASSIQUE" WATCH, PERPETUAL CALENDAR, POWER-RESERVE, PERPETUAL EQUATION OF TIME, SELF-WINDING, WATER-RESISTANT TO 30M - PATENT NO. 0509959

The crown has two positions:

1. Neutral position

2. Time-setting position

Starting the watch

Crown in position **1**. This position enables manual winding of the self-winding movement, meaning winding by rotating the crown upwards (\triangle), about 30 to 35 turns. Afterwards, when worn on the wrist, the watch is automatically rewound. If not worn, it will stop after about 45 hours. When the hand of the power-reserve segment **F** indicates 45, it means that the watch has around 45 hours of reserve running time.

Setting the time

Pull the crown out to position **2**. Turn the crown upwards (\triangle) to move the hands forwards to the date change at midnight. Then set your watch to the desired time by turning the hands (Please note: if you set your watch during the afternoon, you must first move the hands past noon). For accurate time-setting, ensure that the last operation was done in a clockwise direction. Then push the crown back to position **1**. After this operation, rotate the crown downwards (\triangledown) to make sure it turns freely.

Nota bene

It is vital to set the watch to time before carrying out any other correction (year, month, date, day of the week). Once this operation is completed, corrections of the year, the month, the date, the day of the week and the equation (push-pieces I + II) must under no circumstances be done when the watch shows a time between 8pm and 1am. If you are uncertain of the time shown by the hands (whether it is am or pm), move the hour and minute hands forwards (crown in position 2) up to 1am, after the date change. Then correct the year, the month, the date and the day of the week.

Correcting the year, the month, the date and the equation – push-piece I; the day of the week only – push-piece II

The leap-year display completes a full revolution every four years. Push-piece I simultaneously moves the day of the week, the date (1-31), the month, the year and the equation. However, final adjustment of the day of the week may require using push-piece II.

By pressing push-piece I the appropriate number of times, using the gold stylus, first choose the leap year or one of the standard years. Then continue pressing push-piece I using the stylus to select the appropriate month, and then finally the date of the month.

After completing the final operation (date of the month), use the stylus to press push-piece II which individually corrects the day of the week.

3470/3477

The push-pieces and their functions

Push-piece I

simultaneously moves all perpetual calendar displays: A, B, C, D, E.
Pressing once on push-piece I corresponds to moving a day forwards

A the three standard years, the leap year

B 12-month display

C date display

D equation of time display

E day of the week display

Push-piece II
moves the day of the week **E** only

F power-reserve indicator

Important note

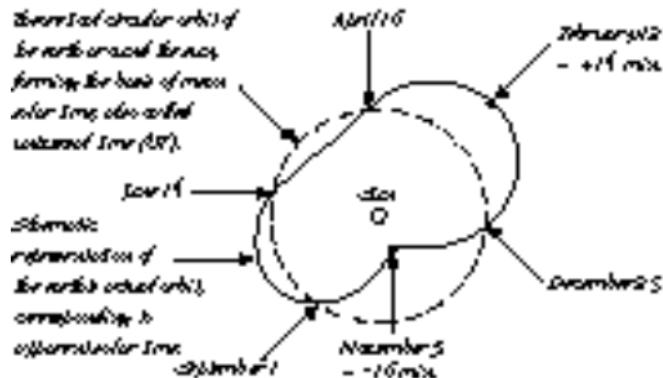
This watch is guaranteed water-resistant to 30m, provided the crown is in position **1**.

Time in the Breguet style

The CLASSIQUE watch is directly inspired by the work of A.-Louis Breguet. It embodies the principles with which he revolutionised watch design: purity of form, harmony of proportion and clarity of information, reflecting the ordered beauty of the movement within. Its features are the hallmarks of the Breguet style, from its finely-fluted caseband to its hand-engraved "guilloché" dial. With its strong personality, your CLASSIQUE represents the ideal face of time.

The indication of the equation of time was a subject of particular interest to all the great watchmakers. The term refers to the difference between mean solar time – our civil time based on a conventional twenty-four hour period – and true solar time, which varies with the earth's irregular orbit

round the sun. The two times match precisely only four days a year. Building on our founder's sophisticated equation of time watches, your watch takes his achievements even further. Its patented movement, with its complex perpetual mechanism, symbolises our firm's passion for innovation.



3470/3477

**MODELL «CLASSIQUE», EWIGER KALENDER, GANGRESERVE, EWIGE ZEITGLEICHUNG,
AUTOMATIKAUFZUG, WASSERDICHT BIS 30 M - PATENT NR. 0509959**

Die Krone hat zwei Positionen:

1. Normalstellung

2. Zeiteinstellung

Aufziehen der Uhr

Krone in Position **1**. In dieser Stellung kann das Automatikwerk durch 30 bis 35 Drehungen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) von Hand aufgezogen werden. Am Handgelenk zieht sich die Uhr dann automatisch auf. Wird sie nicht getragen, läuft die Uhr während rund 45 Stunden. Steht der Zeiger der

Gangreserveanzeige **F** z.B. auf 45, verfügt das Uhrwerk über ungefähr 45 Stunden Funktionsautonomie.

Zeiteinstellung

Die Krone in Position **2** ziehen. Durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn (\triangle) die Zeiger bis zum Datumswechsel nach Mitternacht vorwärts bewegen. Nun die Zeiger auf die gewünschte Zeit stellen. (Wichtig: Wird die Zeiteinstellung am Nachmittag vorgenommen, müssen die Zeiger einmal 12 Uhr überschritten haben.) Für eine genaue Zeiteinstel-

lung die letzte Kronendrehung unbedingt im Uhrzeigersinn vornehmen, danach die Krone wieder in Position **1** zurückstossen. Abschliessend mit einer Drehung im Gegenuhrzeigersinn (\triangledown) prüfen, ob die Krone frei dreht.

Wichtiger Hinweis

Die Zeiteinstellung muss unbedingt vor allen anderen Korrekturen (Jahr, Monat, Datum, Wochentag) vorgenommen werden. Jahr, Monat, Datum, Wochentag und Zeitgleichung (Drücker I + II) nie zwischen 20.00 und 01.00 Uhr korrigieren. Bei Ungewissheit über die genaue Zeitangabe der Zeiger (Vor- oder Nachmittag) die Stunden- und Minutenzeiger bis 01 Uhr morgens, über den Datumswechsel hinaus, vorwärts bewegen (Krone in Position 2). Nun über die Drücker I + II das Jahr, den Monat, das Datum und den Wochentag einstellen.

Drücker I: Korrektur des Jahrs, des Monats, des Datums und der Zeitgleichung. Drücker II: Korrektur des Wochentags

Die Schaltjahranzeige legt in vier Jahren einen vollständigen Kreislauf zurück. Der Drücker I dient der gleichzeitigen Einstellung des Wochentags, des Datums (1-31), des Monats, des Jahrs und der Zeitgleichung. Allerdings verlangt der Wochentag (Montag bis Sonntag) eine zusätzliche Endregulierung über den Drücker II.

Durch aufeinander folgendes Betätigen des Drückers I mit dem goldenen Korrekturstift zuerst das gewünschte Schaltjahr oder eines der Normaljahre einstellen, dann den Monat und schliesslich das Datum wählen.

Nach dieser letzten Operation (Datum) den Drücker II mit dem Korrekturstift betätigen und den gewünschten Wochentag einstellen.

Die Zeitgleichungsanzeige wird durch die Kalenderkorrektur automatisch gerichtet. Sie muss also nicht separat eingestellt werden.

Deutsch

Die Drückerfunktionen

Drücker I

Gleichzeitige Schaltung aller Anzeigen des ewigen Kalenders: **A**, **B**, **C**, **D**, **E**. Jede Betätigung des Drückers I lässt den Kalender um einen Tag vorrücken

A Drei Normaljahre und das Schaltjahr

B Monate

C Datum

D Zeitgleichung

E Wochentage

Drücker II

Ausschliesslich für die Wochentage E

F Gangreserveanzeige

Bitte beachten

Diese Uhr ist garantiert wasserdicht bis 30 m, vorausgesetzt, die Krone befindet sich in Position 1.

Zeit in Reinkultur

Die CLASSIQUE stammt direkt von A.-Louis Breguets Kreationen ab. Sie veranschaulicht seine Prinzipien, die die Konzeption der Zeitmesser revolutionierte: die sachliche Formgebung, die harmonischen Proportionen und das schlichte Zifferblatt. Auch die ursprüngliche Bauart des Gehäuses widerspiegelt raffinierte Ästhetik. Vom fein kannelierten Gehäuse bis zum handguillochierten Zifferblatt, jedes Detail einer CLASSIQUE ist vom Firmengründer geprägt, trägt das unverwechselbare Siegel des Breguet Stils.

Die Zeitgleichung (Zeitäquation) zeigt die Differenz an zwischen der mittleren Sonnenzeit – unserer zivilen, in genau 24-Stunden-Tage unterteilten Zeit – und der wahren, wegen der elliptischen Erdumlaufbahn um die Sonne unregelmässigen Sonnenzeit. Nur an vier Tagen pro Jahr stimmen die beiden Zeitwerte überein. Deshalb ersann A.-Louis Breguet seine bemerkenswerten Uhren mit Zeitgleichung. Seine Nachfolger haben diese Komplikation weiterentwickelt und liessen 1991 ein Werk mit ewiger Zeitgleichung und ewigem Kalender patentieren. Dieser komplexe Mechanismus, der im eleganten Gehäuse Ihrer CLASSIQUE tickt, veranschaulicht unsere Passion für Innovationen.



3470/3477

**OROLOGIO "CLASSIQUE" A CARICA AUTOMATICA, CON CALENDARIO PERPETUO,
INDICAZIONE DELLA RISERVA DI MARCIA, EQUAZIONE PERPETUA DEL TEMPO,
IMPERMEABILE FINO A 30 M - BREVETTO N° 0509959**

La corona può assumere due posizioni:

1. Posizione neutra

2. Regolazione dell'ora

Messa in funzione dell'orologio

Corona in posizione **1**. Questa posizione consente di caricare manualmente il movimento automatico ruotando la corona in senso orario (\triangle) per 30-35 giri. In seguito l'orologio, portato al polso, si ricarica automa-

ticamente, mentre se non viene indossato si ferma dopo 45 ore circa. Quando la lancetta dell'indicatore della riserva di marcia **F** segna 45, l'orologio dispone di 45 ore circa di autonomia.

Regolazione dell'ora

Estrarre la corona portandola in posizione **2**. Poi ruotarla in senso orario (\triangle) e fare avanzare le lancette in modo che la data cambi a mezzanotte. Portare le lancette sull'ora esatta. (Attenzione! Se si regola l'ora

durante il pomeriggio, fare oltrepassare le 12 alle lancette.) Per ottenere una regolazione precisa, accertarsi che l'ultimo intervento sulla corona sia stato effettuato in senso orario. Risospingere la corona in posizione **1**. Infine dare un giro alla corona in senso antiorario (∇) per verificare che ruoti liberamente.

Nota Bene

Occorre anzitutto regolare l'ora, e solo in seguito è possibile correggere l'anno, il mese, la data, il giorno della settimana. Regolata l'ora, ricordare che le correzioni dell'anno, del mese, della data, del giorno della settimana e dell'equazione del tempo (pulsanti I+II) non vanno assolutamente effettuate quando l'orologio indica ore comprese tra le 20 e l'1 (del mattino).

Se si è incerti sull'ora indicata dall'orologio (mattino o pomeriggio), portare la corona in posizione 2 e fare avanzare le lancette delle ore e dei minuti fino all'1 del mattino, dopo il cambio della data. A questo punto è possibile modificare l'anno, il mese, la data e il giorno della settimana.

Correzione dell'anno, del mese, della data e dell'equazione del tempo – pulsante I. Correzione del giorno della settimana – pulsante II

L'indicatore dell'anno bisestile compie un giro completo ogni 4 anni. Il pulsante I aziona simultaneamente il giorno della settimana, la data (1-31), il mese, l'anno e l'equazione del tempo. La correzione finale del giorno della settimana può richiedere tuttavia l'uso del pulsante II.

Premendo successivamente il pulsante I con l'apposito stiletto-correttore d'oro, scegliere anzitutto l'anno bisestile oppure uno degli anni comuni. Poi premere sempre con lo stiletto-correttore il pulsante I per selezionare il mese esatto, e solo dopo correggere la data.

Dopo aver effettuato l'ultima correzione (data), premere con l'apposito stiletto-correttore il pulsante II che agisce singolarmente sul giorno della settimana.

L'equazione del tempo si regola automaticamente correggendo il calendario e non richiede quindi nessuna regolazione specifica.

Italiano

3470/3477

I pulsanti e la loro funzione

Pulsante I

corregge simultaneamente tutte le indicazioni del calendario perpetuo
A, B, C, D, E. Ogni pressione sul pulsante **I** provoca l'avanzamento di un giorno

A indicatore dei 3 anni comuni e dell'anno bisestile

B indicatore dei 12 mesi

C indicatore della data

D indicatore dell'equazione del tempo

E indicatore del giorno della settimana

Pulsante II

corregge il giorno della settimana **E**

F indicatore della riserva di marcia

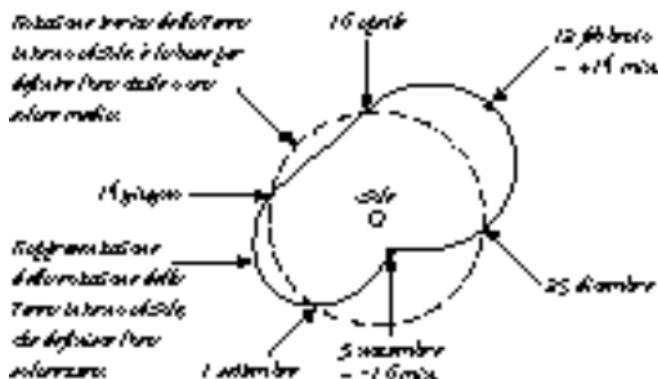
Attenzione

Questo orologio è garantito impermeabile fino a 30 m di profondità, a patto che la corona sia in posizione **1**.

Il Tempo secondo Breguet

L'orologio CLASSIQUE si ispira direttamente ai capolavori creati da A.-Louis Breguet. In esso si ritrovano le innovazioni estetiche che portarono il grande inventore a rivoluzionare il design dell'orologio: linee essenziali, proporzioni eleganti, perfetta leggibilità. Queste qualità, che riflettono l'armoniosa bellezza dei meccanismi interni, sono l'espressione del più autentico stile Breguet: telaio finemente scanalato, quadrante inciso a mano a "guilloché". CLASSIQUE di Breguet, il volto ideale del Tempo.

L'equazione del tempo indica la differenza che intercorre fra l'ora solare media, basata su giorni di uguale durata suddivisi in 24 ore, e l'ora solare vera, che varia con il variare dell'orbita ellittica e irregolare che la Terra compie intorno al Sole. Le due ore coincidono esattamente solo per quattro giorni all'anno. A.-Louis Breguet costruì alcuni notevoli esemplari di orologi provvisti di indicatore dell'equazione del tempo. I suoi successori si sono spinti ancora oltre, e nel 1991 hanno brevettato un movimento con equazione del tempo e calendario - entrambi perpetui. Questo complesso meccanismo, ospitato nell'elegante cassa del Suo orologio CLASSIQUE, conferma che l'amore per l'innovazione continua a vivere in Casa Breguet.



Italiano

3470/3477

**RELOJ "CLASSIQUE" AUTOMÁTICO CON CALENDARIO PERPETUO, RESERVA DE MARCHA,
ECUACIÓN PERPETUA DEL TIEMPO, SUMERGIBLE HASTA 30 M - PATENTE N° 0509959**

La corona consta de dos posiciones:

1. Posición neutra

2. Posición de puesta en hora

Puesta en marcha del reloj

La corona en posición **1** permite dar cuerda manualmente al mecanismo automático. Para ello, girar la corona en sentido de rotación horaria (\triangle) efectuando 30 a 35 rotaciones. Siempre que se lleve puesto el reloj en la muñeca, el mecanismo se

dará cuerda automáticamente. En caso contrario, el reloj dejará de funcionar al cabo de 45 horas aproximadamente. Cuando la aguja del sector de reserva de marcha **F** se posiciona en 45 significa que el reloj dispone de una autonomía de funcionamiento de aproximadamente 45 horas.

Puesta en hora

Tirar de la corona hasta su posición **2**. A continuación, girarla en sentido de rotación horaria (\triangle) para hacer avanzar las agujas hasta que se pro-

duzca el cambio de fecha a medianoche. Seguidamente, poner el reloj en hora haciendo avanzar las agujas (ATENCIÓN: si se realiza la corrección por la tarde, cerciorarse de que las agujas han pasado previamente por la posición mediodía). Para una puesta en hora precisa, realizar esta última operación en sentido de rotación horaria. Seguidamente, colocar la corona en posición **1**. Una vez finalizada esta operación, asegurarse de que la corona gira libremente efectuando una rotación en sentido inverso (∇).

Observación

Es indispensable poner en hora el reloj antes de efectuar cualquier otra corrección (año, mes, fecha, día de la semana). Una vez finalizada esta operación, no proceder a ninguna corrección del año, el mes, la fecha, el día de la semana o la ecuación (pulsadores I + II) cuando el reloj marque entre las 20h00 y la 01h00 de la mañana. Para cerciorarse de que las agujas indican la hora correcta (mañana o tarde), hacer avanzar las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición 2) hasta la 01h00 de la mañana, una vez efectuado el cambio de fecha. A continuación, proceder a la corrección del año, el mes, la fecha y el día de la semana.

Corrección del año, el mes, la fecha y la ecuación – pulsador I; solamente el día de la semana – pulsador II

El indicador del año bisiesto efectúa una revolución completa en 4 años. El pulsador I acciona simultáneamente el día de la semana, la fecha (1-31), el mes, el año y la ecuación. No obstante, el ajuste final del día de la semana podría necesitar el accionamiento del pulsador II.

Por medio del corrector de oro, efectuar presiones sucesivas en el pulsador I para seleccionar primariamente el año bisiesto o uno de los años civiles. Seguidamente, mantener activado el pulsador I por medio del corrector a fin de seleccionar el mes exacto y, por último, la fecha.

Una vez efectuada la última operación (fecha), accionar con el corrector el pulsador II que corrige individualmente el día de la semana.

La indicación de la ecuación del tiempo se posiciona automáticamente al ajustar el calendario y no necesita por tanto ninguna corrección aparte.

Los pulsadores y sus funciones

Pulsador I

activa simultáneamente todas las indicaciones del calendario perpetuo: A, B, C, D, E. Una presión en el pulsador I hace avanzar un día al calendario.

A los 3 años civiles, el año bisiesto

B los 12 meses

C la fecha

D la ecuación del tiempo

E los días de la semana
(lunes a domingo)

Pulsador II

activa únicamente la indicación de los días de la semana **E**

F el indicador de la reserva de marcha.

Advertencia

Este reloj está garantizado sumergible hasta una profundidad de 30 m, a condición de mantener la corona en posición **1**.

La quintaesencia del tiempo

El reloj CLASSIQUE se inspira directamente en las creaciones de A.-Louis Breguet, cuyos principios en materia de diseño revolucionaron la historia de la relojería: pureza de formas, armonía de proporciones, sobriedad de estilo. Su estética elegante se refleja en la originalidad de construcción de sus mecanismos. Del fino acanalado de la caja a la elegante decoración "guilloché" de su esfera, cada detalle de un reloj CLASSIQUE lleva la impronta de nuestro fundador, la huella del estilo Breguet.

La ecuación del tiempo es la diferencia existente entre el tiempo solar medio - nuestro tiempo civil basado en días iguales de una duración convencional de 24 horas - y el tiempo solar verdadero - que varía en función de la órbita elíptica e irregular de la Tierra alrededor del Sol. Los dos tiempos sólo tienen idéntico valor cuatro días al año. A.-Louis Breguet realizó en su época extraordinarios relojes con ecuación del tiempo. Sus sucesores han llevado su arte más lejos todavía, patentando en 1991 un mecanismo con ecuación del tiempo y calendario, ambos perpetuos. Este complejo mecanismo alojado en la elegante caja de su reloj CLASSIQUE ilustra nuestra pasión por la innovación.



Español